

SŪRAH AL A'LA (EL ALTÍSIMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo,
2. Quien ha creado todo con perfección y armonía,
3. ha determinado (el sustento o modo de vida de toda criatura) y las ha guiado (hacia ello),
4. y hace brotar el pasto
5. que convierte después (tras secarse) en heno oscuro.
6. Nosotros te enseñaremos (el Corán, ¡oh, Muhammad!) y haremos que no lo olvides,
7. excepto lo que queramos. En verdad, (tu Señor) conoce todo lo manifiesto y lo oculto.
8. Y facilitaremos para ti todos tus asuntos (y los preceptos de la religión).
9. Exhorta, pues, (a los hombres) por si les es de beneficio.
10. Quienes teman (a Al-lah) reflexionarán (sobre la exhortación y la aceptarán);
11. y la despreciarán los desdichados
12. que entrarán en el gran fuego,
13. donde ni morirán ni vivirán.
14. En verdad, triunfarán quienes se purifiquen (de la incredulidad),
15. glorifiquen el nombre de su Señor y realicen el *salat*.

سورة الأعلى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنسَى ﴿٦﴾

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾

فَذِكْرٌ لَّيْنَ نَفَعْتُ الذِّكْرَى ﴿٩﴾

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ﴿١٠﴾

وَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١١﴾

الَّذِي يُصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

16. No obstante (¡oh, hombres!), prefieren la vida terrenal,
17. a pesar de que la otra vida (en el Paraíso) es mejor y más duradera.
18. Ciertamente, esto (que ha sido mencionado) aparecía en las primeras revelaciones,
19. en las que recibieron Abraham y Moisés.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

SŪRAH AL GĀSHIAH (EL DÍA ABRUMADOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Has oído la noticia del Día Abramador (de la Resurrección que cubrirá a todos los hombres con su horror, ¡oh, Muhammad!)?
2. Ese día habrá rostros humillados,
3. fatigados por el esfuerzo realizado⁹³¹ (en la vida mundanal),
4. que entrarán en el fuego abrasador
5. y a los que se les dará de beber de un manantial de agua hirviendo.
6. Su único alimento será de lo más repulsivo
7. y ni los alimentará ni les saciará el hambre.
8. Ese día habrá (también) rostros alegres,
9. complacidos con su esfuerzo realizado (al ver la recompensa que han obtenido),
10. que gozarán de un excelso jardín.
11. No escucharán en él banalidades.
12. En él habrá manantiales cuyas aguas fluirán (continuamente).
13. Dispondrán allí de lechos elevados,
14. de copas servidas a su disposición,
15. de cojines alineados

سورة الغاشية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٣﴾

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾

لِسَعِيدٍ رَاضِيَةٍ ﴿٩﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغْوَةً ﴿١١﴾

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

وَنَارُفٌ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

⁹³¹ Estas personas serán castigadas porque pusieron su esfuerzo en desobedecer a Al-lah o porque, aunque realizaron buenas acciones, rechazaron la verdad y Al-lah las invalidó.

16. y de alfombras extendidas.

وَزَرَابِي مَبْنُوتَةٍ ﴿١٦﴾

17. ¿Acaso no reparan en cómo fue creado el camello⁹³²?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. ¿en cómo fue elevado el cielo?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. ¿en cómo fueron fijadas las montañas?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20. ¿y en cómo fue extendida la tierra?

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. ¡Exhórtalos (oh, Muhammad)! Tú no eres sino un amonestador.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. No tienes autoridad sobre ellos (para obligarlos a creer).

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

23. Mas a quien le dé la espalda a la verdad y la niegue,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. Al-lah le infligirá el mayor de los castigos.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. En verdad, a Nosotros habrán de retornar (los hombres).

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. Y, después, a Nosotros Nos corresponderá juzgarlos.

ثُمَّ إِنَّ عَيْنَنَا حِسَابُهُمْ ﴿٢٦﴾

⁹³² Al-lah llama la atención sobre la maravillosa creación del camello porque es un animal que los contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— conocían bien y podían contemplar. Tiene características que lo hacen único, como su termostato interno para regular la transpiración. La temperatura de su cuerpo puede aumentar hasta seis grados centígrados antes de que el animal empiece a transpirar, evitando así la pérdida innecesaria de agua. Ningún otro mamífero puede hacer como él. La doble fila de pestañas en sus ojos que los protege de la arena, la planta de sus patas, su gruesa piel, su capacidad para estar días sin comer ni beber, etc., hacen que sea un animal idóneo para la vida en el desierto y que no pueda compararse con ningún otro.

SŪRAH AL FAYER (EL ALBA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el alba,
2. por las diez (primeras) noches (de dhul hiyyah),
3. por (todo) lo par e impar,
4. por la noche cuando avanza (hacia el amanecer).
5. ¿Acaso este juramento no contiene pruebas suficientes para los dotados de inteligencia?
6. ¿Acaso no sabes (¡oh, Muhammad!) lo que tu Señor hizo con el pueblo de 'Ad
7. (que habitaba en la ciudad) de Iram, la de las columnas⁹³³?
8. No había pueblo en la tierra que pudiese compararse con él⁹³⁴.
9. ¿Y (sabes lo que le sucedió) al pueblo de Zamud, cuyos habitantes esculpían (sus viviendas) en las rocas del valle?,
10. ¿y al Faraón, el de las estacas⁹³⁵?
11. (Todos ellos) se excedieron en la tierra (con sus pecados)
12. y extendieron en ella la corrupción.

سورة الفجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١

وَلَيْلٍ عَشْرِ ٢

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسَّرَ ٤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

إِرمَ ذاتِ الْعِمَادِ ٧

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبَلَدِ ٨

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْنَادِ ١٠

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ ١١

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ١٢

⁹³³ Puede referirse a que poseía altas construcciones erigidas sobre columnas o a que su gente era muy alta y fuerte, y por ello eran comparados con columnas.

⁹³⁴ De acuerdo con lo explicado en la nota anterior, también puede entenderse que no había en la tierra construcciones como aquellas.

⁹³⁵ Hace referencia a la manera que tenía de ejecutar a quienes lo desobedecían. Otros exégetas entienden la expresión en sentido figurado, aludiendo al gran poder del ejército del Faraón.

13. Por ello tu Señor les infligió diferentes castigos de extrema dureza.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. En verdad, tu Señor vigila constantemente (lo que hacen Sus criaturas).

إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِلٌ مُرْصِدٍ ﴿١٤﴾

15. Cuando Al-lah pone a prueba al hombre honrándolo y agraciándolo, (este) dice: “Mi Señor me ha honrado”.

فَإِذَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ

وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. Mas si lo pone a prueba restringiéndole su sustento, dice: “Mi Señor me ha humillado”.

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ

رَبِّي أَهَنَّنِي ﴿١٦﴾

17. ¡No!, no han entendido las pruebas a las que los somete su Señor y por eso no tratan bien al huérfano

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. ni se exhortan a alimentar al pobre.

وَلَا تَحْضُوتُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. Consumen con avidez la herencia (que no les corresponde, despojando a otros de sus derechos)

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

20. y aman la riqueza en exceso.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. ¡No actúen así! Cuando la tierra sea nivelada por completo (el Día de la Resurrección)

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. y tu Señor llegue (para juzgar a Sus siervos), y los ángeles se alineen ante Él formando filas,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. y se haga venir al Infierno (de manera que se haga visible), ese día el hombre recordará (todas las acciones que realizó); pero de nada le servirá.

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يِذْكَرُ

الْإِنْسَانُ وَأَنَّهُ لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

24. Entonces dirá: “¡Ojalá hubiese realizado buenas obras para la otra vida!”.

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

25. Ese día, nadie castigará como castiga Al-lah

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

26. ni nadie encadenará (a quienes rechazaban la verdad para castigarlos) como Él hará.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. (Se le dirá al alma de quien creyó y obró rectamente:) “¡Oh, alma sosegada (por haber obedecido a Al-lah!),

يَتَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

28. regresa a tu Señor satisfecha, con la complacencia de tu Señor.

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

29. Entra con Mis siervos (rectos y virtuosos)

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

30. a Mi Paraíso”.

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

SŪRAH AL BALAD (LA CIUDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Juro por esta ciudad (de La Meca)
2. —y tú (Muhammad) eres libre en ella⁹³⁶—
3. y (juro) por un padre (Adán) y por su descendencia
4. que creamos al hombre de manera que tuviera que pasar por dificultades.
5. ¿Acaso piensa que nadie podrá con él?
6. Dice (jactándose): “He dilapidado una gran fortuna”⁹³⁷.
7. ¿Acaso piensa que nadie lo ha visto?
8. ¿Acaso no le dimos dos ojos (para ver)
9. y una lengua y dos labios (para que pudiera hablar y comer)?
10. ¿Acaso no le mostramos los dos caminos (el del bien y el del mal)?
11. Mas el hombre no emprende la vía difícil (que conduce al Paraíso).
12. ¿Y sabes en qué consiste dicha vía?

سورة البلد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ ﴿٦﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

فَلَا أَقْنَمِ الْعُقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ ﴿١٢﴾

⁹³⁶ Según la mayoría de los exégetas, en esta aleya Al-lah le concede un permiso exclusivo al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para luchar en la ciudad santa de La Meca y liberarla durante una sola hora al día, si lo requiere, como una excepción; pues la santidad del lugar debe respetarse. También puede interpretarse que Al-lah jura por la ciudad de La Meca, en la que el Profeta residía, llamando la atención sobre la santidad del lugar.

⁹³⁷ Esta aleya fue revelada después de que un enemigo del Islam, contemporáneo del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, se jactara de haber gastado una parte importante de sus riquezas en combatir la religión de Al-lah.

13. (Consiste) en liberar a un esclavo,
 14. o en dar de comer en días de hambruna
 15. al pariente huérfano
 16. o al pobre polvoriento (que no posee nada).
 17. Y (consiste) además en ser de quienes creen y se aconsejan entre ellos la paciencia y la misericordia.
 18. Esos serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha.
 19. Y quienes rechacen Nuestras aleyas (y Nuestras pruebas) serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano izquierda
 20. y estarán cercados por el fuego (del Infierno).

فَكَرِّقَةٍ ۝١٣

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبٍ ۝١٤

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبٍ ۝١٥

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبٍ ۝١٦

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٧

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝١٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَلَتْنَاهُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمِ ۝١٩

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۝٢٠

SŪRAH AS-SHAMS (EL SOL)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el sol y por su luz,
2. por la luna cuando lo sucede (tras su puesta),
3. por el día cuando lo hace brillar,
4. por la noche cuando lo oculta,
5. por el cielo y por Quien lo erigió,
6. por la tierra y por Quien la extendió,
7. por el hombre y Quien lo creó
8. y le mostró el mal y el bien.
9. (Por ello juro que) quien purifique su alma (obedeciendo a Al-lah) prosperará y triunfará,
10. y quien la corrompa (desobedeciéndolo) fracasará.
11. El pueblo de Zamud desmintió (a su Mensajero Saleh) mediante sus transgresiones
12. cuando enviaron al más perverso de ellos (para matar a la camella de Al-lah)
13. a pesar de que el Mensajero de Al-lah (Saleh) les decía: “¡(Respeten) la camella de Al-lah y sus turnos para beber!”.
14. Mas lo desmintieron y la mataron. Entonces su Señor los destruyó por completo a todos por sus pecados,
15. sin preocuparse de las consecuencias.

سورة الشمس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾
وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿٢﴾
وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿٣﴾
وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾
وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾
وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾
وَالنَّفْسِ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾
فَالْهَمَّهَا خُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾
وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾
إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾
فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَحَسَّاهَا ﴿١٤﴾
وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

SŪRAH AL-LAIL (LA NOCHE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por la noche cuando lo cubre todo (con su oscuridad),
2. por el día cuando se manifiesta (con su claridad),
3. por Quien creó al hombre y a la mujer;
4. (por todo ello juro que) sus acciones son distintas (y obtendrán, en la otra vida, la recompensa que estas merezcan).
5. En cuanto a quien dé (caridad), (Nos) tema
6. y crea en lo más sublime,
7. le facilitaremos (el camino del bien que conduce al Paraíso).
8. Mas a quien sea avaro, se crea autosuficiente
9. y niegue lo más sublime,
10. le facilitaremos (el camino del mal que conduce al fuego del Infierno).
11. Y de nada le servirán sus riquezas cuando perezca y entre en el fuego.
12. Ciertamente, a Nosotros Nos corresponde guiar (a los hombres).
13. Y a Nosotros Nos pertenece la vida eterna y la terrenal.
14. Les advierto de un fuego abrasador
15. donde no entrará sino el perverso:

سورة الليل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

إِنْ سَعَيْكُمْ لَسِئَةٌ ﴿٤﴾

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

وَصَدَقَ بِالْحَقِّ ﴿٦﴾

فَسَيُسِّرُهُ لِيُسْرَى ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

وَكَذَبَ بِالْحَقِّ ﴿٩﴾

فَسَيُسِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ﴿١٠﴾

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

لَّا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. ese que niega (la verdad) y se aleja de ella.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

17. Y será apartado de él el piadoso:

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. ese que da de sus riquezas (en obediencia a Al-lah) para purificarse,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

19. sin esperar a cambio ninguna compensación de nadie,

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

20. y solo anhela la complacencia y la recompensa de su Señor, el Altísimo.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

21. Y quedará complacido (con la recompensa de su Señor).

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

SŪRAH AD-DUHĀ (LA MAÑANA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por las primeras horas de la mañana
2. y por la noche cuando lo cubre todo (con su oscuridad)
3. que tu Señor (¡oh, Muhammad!) no te ha abandonado ni te detesta,
4. y (la recompensa de) la otra vida es mucho mejor para ti que la vida terrenal.
5. Y tu Señor te agradecerá generosamente y quedarás complacido.
6. ¿Acaso no te halló huérfano y te amparó?;
7. ¿y no te halló sin conocimiento (de los preceptos de las Escrituras anteriores ni de los detalles de la fe) y te guio (enseñándote lo que no sabías)?;
8. ¿y no te halló pobre y te concedió sustento y te enriqueció (espiritualmente, otorgándote paciencia y haciendo que estuvieses complacido con lo que te concedía)?
9. No maltrates, pues, al huérfano
10. ni repudies al necesitado.
11. Y divulga las gracias de tu Señor.

سورة الضحى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

SŪRAH AS-SHARH

(LA APERTURA DEL CORAZÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso no hemos abierto tu corazón
2. y te hemos librado de la carga (de tus faltas pasadas y futuras perdonándolas),
3. las cuales pesaban sobre tu espalda?
4. Y te hemos enaltecido en esta vida y en la otra.
5. Ciertamente, en toda dificultad hay un alivio.
6. Sí, ciertamente, en toda dificultad hay un alivio.
7. Y cuando acabes (tus quehaceres cotidianos), dedícate a adorar (a Al-lah)
8. y suplica a tu Señor (anhelando el Paraíso y temiendo el fuego del Infierno, dirigiéndote a Él en todos tus asuntos).

سورة الشرح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

﴿٢﴾ وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

﴿٣﴾ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

﴿٤﴾ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

﴿٥﴾ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

﴿٦﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

﴿٧﴾ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

﴿٨﴾ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

SŪRAH AT-TĪN (EL HIGO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el higo y por la aceituna,
2. por el monte Sinai⁹³⁸
3. y por esta ciudad segura (de La Meca)
4. que hemos creado al hombre con la mejor de las formas.
5. Después lo enviaremos a lo más bajo (al fuego del Infierno),
6. salvo a quienes crean (en Al-lah y en Sus profetas y los obedezcan) y obren rectamente, pues estos obtendrán una recompensa sin límites.
7. ¿Por qué niegas la resurrección y el Juicio Final tras (saber) esto (oh, hombre)?
8. ¿Acaso no es Al-lah el mejor juez?

سورة التين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾

وَطُورِ سَيْنِينَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

⁹³⁸ Lugar en el que Al-lah habló a Moisés.

SŪRAH AL 'ALAQ (EL COÁGULO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Recita (lo que se te revela, ¡oh, Muhammad!) comenzando por el nombre de tu Señor, que ha creado (todas las cosas).
2. Creó al hombre de un coágulo adherente.
3. ¡Recita! Tu Señor es el más Noble y Generoso.
4. Él enseñó al hombre a escribir con el cálamo.
5. Y le enseñó lo que no sabía.
6. Ciertamente, el hombre se excede
7. cuando se ve autosuficiente (por las riquezas que posee).
8. Y a tu Señor deberá retornar.
9. ¿Acaso no ves a quien impide
10. rezar a un siervo (de Al-lah)?
11. ¿Has reparado (¡oh, Abu Yahal!) en si (Muhammad) está en el buen camino
12. o si ordena la piedad?
13. ¿Has visto (¡oh, Muhammad!) cómo (quien te impide rezar) niega la verdad y se aleja de ella?
14. ¿Acaso no sabe que Al-lah lo observa?
15. Si no desiste (de su actitud) lo agarraremos por la frente (hasta hacerlo entrar en el fuego),

سورة العلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَفٍّ ﴿٦﴾

أَن رَّاهُ أَسْتَفْتَى ﴿٧﴾

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعُ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ﴿٩﴾

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. una frente mentirosa y pecadora.

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. ¡Que llame a los suyos (para que lo auxilien)!

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ. ﴿١٧﴾

18. Nosotros llamaremos a los ángeles guardianes del Infierno.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19. ¡No hagas caso (a quien te impide rezar, oh, Muhammad)! Póstrate (ante tu Señor) y acércate a Él.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

SŪRAH AL QADR (EL HONOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, hicimos descender (el Corán) en la Noche del Honor (*Lailatul Qadr*).
2. ¿Y sabes qué es realmente la Noche del Honor?
3. Es una noche en la cual todas las (buenas) acciones que se realizan valen más que las que pueden efectuarse en mil meses.
4. Durante esa noche descienden los ángeles junto con el ángel Gabriel, con el permiso de su Señor, con todos los asuntos (que Él ha decretado para ese año).
5. (Dicha noche está llena de) paz hasta la llegada del alba.

سورة القدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

SŪRAH AL BAYYINAH (LA EVIDENCIA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Quienes rechazaron la verdad de entre los que recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos), así como los idólatras, no iban a abandonar (el extravío en el que se hallaban) hasta recibir una evidencia (de la verdad):
2. un Profeta de Al-lah (Muhammad) que les iba a recitar unas páginas purificadas (libres de toda falsedad)
3. que contenían preceptos rectos y justos.
4. Y quienes recibieron las Escrituras no se dividieron (en la fe) hasta después de llegarles la evidencia (de la veracidad del mensaje de Muhammad).
5. Y no se les ordenaba más que adorar exclusivamente a Al-lah con una fe pura y sincera, practicar el *salat* y entregar el azaque. Esa es la religión correcta.
6. Realmente, quienes rechazaron la verdad de entre los que recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos), así como los idólatras, permanecerán eternamente en el fuego del Infierno. Esas son las peores criaturas.
7. Realmente, quienes creen y obran con rectitud son las mejores criaturas.
8. Su Señor los recompensará con los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del Paraíso), por los cuales corren ríos y donde vivirán eternamente. Al-lah estará complacido con ellos, y ellos con Él. Esa será la recompensa de quienes teman a su Señor.

سورة البينة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى
تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا نَفَرَقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الَّذِينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ
اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ حَشَى
رَبَّهُ ﴿٨﴾

SŪRAH AZ-ZALZALAH (EL TEMBLOR DE TIERRA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando la tierra tiemble violentamente
(el Día de la Resurrección),
2. expulse su carga⁹³⁹
3. y el hombre diga: “¿Qué le ocurre?”;
4. ese día (la tierra) dará a conocer su
información (acerca de todas las
buenas y malas acciones que se
cometieron en ella)
5. obedeciendo la orden de tu Señor.
6. Ese día la gente se dispersará en
grupos distintos para que les sean
mostradas sus acciones.
7. Quien haya realizado una buena
acción, por pequeña que sea, la verá
(recompensada).
8. Y quien haya realizado una mala
acción, por pequeña que sea, verá (el
castigo que esta merece).

سورة الزلزلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْنَاًا

لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا

يَرَهُ ⑧

⁹³⁹ Toda aquello que guarda en su interior, como los muertos.

SŪRAH AL ‘ADIYAT
(LOS CABALLOS QUE
RESOPLAN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los caballos que resoplan cuando galopan (dirigiéndose hacia la batalla),
2. hacen saltar chispas (con sus cascos),
3. se lanzan (contra el enemigo) al amanecer
4. levantando una nube de polvo,
5. y penetran (las filas enemigas) hasta llegar al corazón de estas;
6. (por ellos juro que) el hombre es ingrato con su Señor;
7. y él es testigo de ello.
8. Y ama las riquezas con pasión.
9. ¿Acaso no sabe que se harán surgir a quienes están en las tumbas
10. y que se desvelará lo que esconden los corazones?
11. Ciertamente, ese día su Señor estará bien informado acerca de ellos.

سورة العاديات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

فَالْمُورِبَاتِ فَدْحًا ﴿٢﴾

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

SŪRAH AL QĀRI'AH (EL GRAN SOBRESALTO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El (Día) del Gran Sobresalto.
2. ¿Qué es el (Día) del Gran Sobresalto?
3. ¿Sabes qué es realmente el (Día) del Gran Sobresalto?
4. Es el día en que la gente parecerá mariposas dispersas (debido a la confusión del momento),
5. y las montañas parecerán lana cardada (hasta que se desvanezcan).
6. En cuanto a aquel cuyas (buenas) obras pesen más (que las malas) en la balanza,
7. gozará de una vida placentera (en el Paraíso);
8. mientras que aquel cuyas buenas obras pesen menos (que las malas) en la balanza
9. caerá de cabeza al abismo (del Infierno).
10. ¿Y sabes qué es el abismo (del Infierno)?
11. Es un fuego abrasador.

سورة القارعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْقَارِعَةُ ﴿١﴾

مَا أَلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا أَلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٦﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿١٠﴾

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

SŪRAH AT-TAKĀZUR (LA ACUMULACIÓN DE BIENES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Se distraen (de obedecer a Al-lah) por competir en la acumulación de bienes y poder
2. hasta que les llegue la muerte.
3. ¡No deberían hacerlo!, pues ya sabrán (lo que les espera).
4. ¡Sí!, ya sabrán (lo que les espera).
5. Si realmente tuvieran certeza (de la verdad, dejarían de acumular bienes y poder y obedecerían a Al-lah).
6. (Mas) ciertamente, verán el fuego del Infierno.
7. ¡Sí!, lo verán con sus propios ojos.
8. Y después serán cuestionados (y juzgados) el Día de la Resurrección sobre (el uso que hicieron de) las gracias (que Al-lah les concedió).

سورة التكاثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَنَكُمْ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

SŪRAH AL ‘ASR

(EL TIEMPO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el tiempo⁹⁴⁰
2. que el hombre está, sin duda, abocado a la perdición;
3. excepto quienes crean, obren rectamente y se aconsejen entre ellos la verdad⁹⁴¹ y la paciencia.

سورة العصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ١

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ٢

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

⁹⁴⁰ El término árabe ‘asr puede significar un largo periodo de tiempo o las horas de la tarde previas a la puesta de sol. Esta aleya también podría referirse a *salatul ‘asr* o el rezo de la tarde.

⁹⁴¹ Aconsejándose los unos a los otros obedecer a Al-lah y abstenerse de todo lo que prohíbe.

SŪRAH AL HUMAZAH (LOS DIFAMADORES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Ay de todo difamador calumniador⁹⁴²!
2. (¡Ay de) aquel que acumula bienes y
los cuenta (continuamente)
3. (y) cree que sus riquezas lo harán
vivir eternamente.
4. ¡De ningún modo! Será arrojado
al fuego del Infierno.
5. ¿Y sabes qué es el fuego del Infierno?
6. Es el fuego que (siempre) está
encendido por orden de Al-lah,
7. alcanzará los corazones
8. y se cerrará sobre ellos
9. (formando) alargadas columnas.

سورة الهُمزة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ، ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ، ﴿٣﴾

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفَاقَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

⁹⁴² A pesar de que ambos términos son sinónimos en castellano, en árabe pueden presentar algunas diferencias e incluyen tanto hacer daño de palabra como mediante una acción, o hablar mal tanto a las espaldas de alguien como en su presencia.

SŪRAH AL FĪL (EL ELEFANTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso no has reparado en lo que Al-lah hizo con la gente del elefante⁹⁴³?
2. ¿Acaso no desbarató sus planes?
3. Envió sobre ellos numerosas bandadas de pájaros
4. que les arrojaban piedras de barro (cocido).
5. Y quedaron (destruidos como) si fueran forraje del que se alimentan los animales (y luego pisotean).

سورة الفيل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

943 Este episodio tuvo lugar el año en que nació el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. El entonces rey de Yemen, llamado Abraha, planeó destruir la Kaaba con un ejército montado sobre elefantes, para que la gente fuera a su país y no a La Meca para realizar la peregrinación. Un elefante, el mayor de todos, iba al frente de la expedición. Cuando se acercaron a la Kaaba el elefante se detuvo y se sentó, negándose a continuar. Entonces Al-lah castigó al ejército de los idólatras arrasándolos por completo.

SŪRAH QURAISH (LA TRIBU DE LOS QURAISH)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Sorpréndete junto con los creyentes, ¡oh, Muhammawd!) de las gracias a las que está acostumbrada la tribu de los Quraish⁹⁴⁴.
2. Están acostumbrados a viajar (con seguridad) en invierno (a Yemen) y en verano (a la Gran Siria).
3. Que adoren, pues (en agradecimiento), al Señor de esta casa (la Kaaba)⁹⁴⁵,
4. Quien les proporciona alimento para que no padezcan hambre y seguridad para que no teman.

سورة قريش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ

إِلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ

⁹⁴⁴ Algunos exégetas opinan que esta sura es una continuación de la anterior y, por lo tanto, podría entenderse que lo que Al-lah hizo con la gente del elefante fue para garantizar la seguridad de la que gozaban los Quraish, la tribu más importante de La Meca a la que pertenecía el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quienes eran grandes mercaderes y eran respetados por las tribus de los alrededores.

⁹⁴⁵ El Señor de la Kaaba se refiere a Al-lah.

SŪRAH AL MĀ'UN (LA MÍNIMA AYUDA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Has reparado (¡oh, Muhammad!) en quien niega la resurrección y la rendición de cuentas?
2. Ese es quien rechaza al huérfano
3. y no alienta (a los demás) a alimentar a los pobres (ni los alimenta él mismo).
4. ¡Ay de aquellos que rezan
5. de manera negligente (fuera de su debido tiempo, o no son constantes en la práctica del *salat*)!
6. Esos que rezan para que la gente los vea (y piensen que son piadosos)
7. mientras que no prestan la mínima ayuda (a quien la necesita).

سورة الماعون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

وَلَا يُحِضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

SŪRAH AL KAUZAR (EL RÍO KAUZAR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente (¡oh, Muhammad!) te hemos concedido (el río) Kauzar (en el Paraíso).
2. Reza, pues, a tu Señor (con una fe sincera) y ofrece sacrificios (mencionando Su nombre).
3. En verdad, quien te deteste será privado (de todo bien)⁹⁴⁶.

سورة الكوثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

⁹⁴⁶ Tras morir uno de los hijos del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y quedarse sin ningún hijo varón, los idólatra empezaron a decir que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no sería recordado en la posteridad porque se había visto privado de descendientes que lo ensalzaran y mencionaran. Entonces esta sura fue revelada desmintiendo lo que alegaban los idólatras, pues el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no ha dejado de ser recordado ni su nombre ha dejado de ser mencionado generación tras generación en todo el mundo.

SŪRAH AL KĀFIRŪN
(LOS QUE RECHAZAN
LA VERDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. Diles (¡oh, Muhammad! a los idólatras)⁹⁴⁷: “¡Oh, ustedes que niegan la verdad!,
2. yo no adoro lo que ustedes adoran
3. ni ustedes adoran lo que yo adoro.
4. Ni adoraré (nunca) lo que adoran
5. ni ustedes adorarán lo que yo adoro.
6. Ustedes tienen su religión y yo la mía”.

سورة الكافرون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيِّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

⁹⁴⁷ Esta sura fue revelada en respuesta a la sugerencia de un grupo de idólatras que estaban dispuestos a adorar a Al-lah por un año si el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— adoraba sus ídolos por un año.

SŪRAH AN-NASR⁹⁴⁸

(EL AUXILIO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando llegue el auxilio de Al-lah (a Su Profeta) y la liberación (de La Meca de la idolatría)
2. y veas a la gente entrar en la religión de Al-lah en multitudes,
3. glorifica a tu Señor con alabanzas y pídele Su perdón, (pues) Él acepta siempre el arrepentimiento.

سورة النصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي

دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

⁹⁴⁸ Esta sura fue la última revelada del Sagrado Corán, en la ciudad de Medina, y consta de 3 aleyas.

SŪRAH AL MASAD
(LAS FIBRAS DE HOJAS DE
PALMERA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Que sean destruidas las manos de Abu Lahab!, ¡que él sea destruido!⁹⁴⁹
2. De nada le servirán sus riquezas y sus hijos.
3. Entrará en el fuego llameante (del Infierno).
4. Y su esposa, que portaba espinas (para depositarlas en el camino del Profeta con el fin de herirlo),
5. tendrá (en el Infierno) alrededor de su cuello una soga hecha con fibras de hojas de palmera.

سورة المسد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝١

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ، وَمَا كَسَبَ ۝٢

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝٣

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝٤

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝٥

⁹⁴⁹ Cuando el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— convocó a los habitantes de La Meca para anunciarles que había sido escogido por Al-lah como Profeta, su tío Abu Lahab —acérrimo enemigo del Islam— le dijo: “¡Que seas destruido!, para esto nos has llamado”. Al-lah le responde en esta aleya con las mismas palabras.

SŪRAH AL IJLĀS⁹⁵⁰
(EL MONOTEÍSMO PURO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): “Él es Al-lah,
 el único (Señor de toda la creación y
 el único que merece ser adorado);
2. Al-lah, el Eterno⁹⁵¹.
3. No ha engendrado ningún hijo ni ha
 sido engendrado.
4. Y no hay nada ni nadie que se
 asemeje a Él”.

سورة الإخلاص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَكِلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

950 Esta sura y las dos siguientes suelen recitarse después de cada rezo o *salat*, así como por la noche, cuando uno se acuesta, para buscar la protección de Al-lah contra todo mal, siguiendo así el ejemplo del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

951 El término *Samad*, traducido por “Eterno”, también significa que Él es Aquel al que todos se dirigen e imploran cuando necesitan o desean algo de Quien todos dependen, mientras que Él es autosuficiente y posee las características más sublimes y perfectas.

SŪRAH AL FALAQ (EL AMANECER)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): “Busco
refugio en el Señor del amanecer
2. del mal existente en lo que ha creado,
3. del mal existente en la noche cuando
(su oscuridad) se extiende,
4. del mal de las (hechiceras) que soplan
en los nudos⁹⁵²
5. y del mal de todo envidioso cuando
envidia”.

سورة الفلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

⁹⁵² Se refiere a una práctica de brujería que existía en la época del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

SŪRAH AN-NĀS (LOS HOMBRES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): “Busco
refugio en el Señor de los hombres,
2. en el Soberano de los hombres,
3. en la única divinidad (verdadera) que
tienen los hombres,
4. de la maldad del susurrador que huye
(cuando el nombre de Al-lah es
mencionado)
5. y susurra (el mal) en el corazón de los
hombres,
6. sea que pertenezca a los *yinn* o a los
hombres”.

سورة النَّاس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ
النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾